

Käännös englannin kielestä

MUUTOSPÖYTÄKIRJA

MUUTOKSET YLEISSOPIMUKSEEN EUROOPAN KESKIPITKIEN SÄÄENNUSTEIDEN KESKUKSEN PERUSTAMISEKSI

Euroopan keskipitkien sääennusteiden keskuksen neuvosto (ECMWF, keskus) Euroopan keskipitkien sääennusteiden keskuksen perustamista koskevan yleissopimuksen 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti suosittelee, että jäsenvaltiot hyväksyvät seuraavat muutokset yleissopimukseen Euroopan keskipitkien sääennusteiden keskuksen perustamiseksi:

Hollannin-, ranskan-, saksan- ja italiankielisissä teksteissä maininnat kohdistu/alakohdistu korvataan kautta koko yleissopimuksen mainitsemalla ainoastaan vastaavat numerot/kirjaimet suluissa.

Hollanninkielisessä tekstissä sana "Overeenkomst" korvataan sanalla "Conventie" kautta koko asiakirjan.

Hollanninkielisessä tekstissä sanat "Lid-Staat" ja "Lid-Staten" korvataan sanoilla "Lidstaat" ja "Lidstaten" kautta koko asiakirjan.

Hollanninkielisessä tekstissä sana "artikel" korvataan sanalla "Artikel" kautta koko asiakirjan.

Hollanninkielisessä tekstissä sanat "paragraaf" ja "alineea" korvataan sanalla "lid" kautta koko asiakirjan ja sanat "paragrafen" ja "alineea's" sanalla "leden".

Hollanninkielisessä tekstissä sana "begrotingsjaar" korvataan sanalla "boekjaar" kautta koko asiakirjan.

Sanat "tämän yleissopimuksen sopimuspuolet" lisätään ennen perustelukappaletta.

Perustelukappale korvataan seuraavasti:

"TUNNUSTAVAT, että säähän liittyvät elämää ja terveyttä sekä taloutta ja omaisuutta uhkaavat tekijät ovat yhä merkittävämpiä;

OVAT VAKUUTTUNEITA, että keskipitkien sääennusteiden parantaminen vaikuttaa väestön suojeluun ja turvallisuuteen;

OVAT VAKUUTTUNEITA, että tätä tarkoitusta varten suoritettu tieteellinen ja teknillinen tutkimustyö muodostaa arvokkaan kannustimen säätieteen kehittämiseksi Euroopassa;

KATSOVAT, että tämän tarkoituksen ja näiden tavoitteiden saavuttaminen edellyttää tavallisesti kansallisella tasolla käytettävissä olevien varojen ylittämistä;

PANEVAT MERKILLE keskipitkien sääennusteiden huomattavan parantamisen tärkeyden Euroopan talouselämälle;

VAHVISTAVAT, että autonomisen eurooppalaisen keskuksen perustaminen, jolla olisi kansainvälisesti tunnustettu asema, olisi paras keino tämän tarkoituksen ja näiden tavoitteiden saavuttamiseksi;

OVAT VAKUUTTUNEITA, että keskus voi merkittäväällä tavalla myötävaikuttaa ympäristönseurantaan tarkoitettua tieteellisen perustan kehittämiseen;

PANEVAT MERKILLE, että tällainen keskus voisi myös edesauttaa tiedemiesten yliopistovaiheen jälkeistä koulutusta;

OVAT VAKUUTTUNEITA, että tällaisen keskuksen toiminta luonnollisestikin edesauttaisi määrättyjä Maailman ilmatieteellisen järjestön (WMO) sekä muiden asianosaisten järjestöjen ohjelmia;

OTTAVAT HUOMIOON tällaisen keskuksen perustamisen tärkeyden Euroopan teollisuuden kehittämisessä tietojenkäsittelyn alalla;

TIEDOSTAVAT, että keskuksen jäseniksi halutaan lisää valtioita;"

Kappale: "OVAT PÄÄTTÄNEET perustaa . . . [sekä täysivaltaisten edustajien lista] . . . asianmukaisiksi todetut valtakirjansa" poistetaan.

Hollanninkielisessä tekstissä lause "Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen:" korvataan lauseella: "komen het volgende overeen:".

1 artikla

1 artikla otsikoidaan: "Perustaminen, neuvosto, jäsenvaltiot, toimipaikka, kielet".

1 artikla 2 kohta: Sana "johtaja" korvataan sanalla "pääjohtaja". Italiankielisessä tekstissä ilmaisu "Comitato consultivo scientifico" korvataan ilmaisulla "Comitato Scientifico Consultivo" ja ilmaisu "Comitato finanziario" ilmaisulla "Comitato Finanze". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "een Wetenschappelijk Raadgevend Comité" korvataan ilmaisulla "een Wetenschappelijke Adviescommissie" ja ilmaisu "Financieel Comité" ilmaisulla "Financiële Commissie".

1 artiklan 5 kohtaan lisätään lause "... ellei neuvosto 6 artiklan 1 g-kohdan mukaisesti toisin päättä."

1 artiklan 6 kohtaa muutetaan seuraavasti:

"6. Keskuksen viralliset kielet ovat jäsenvaltioiden viralliset kielet.

Sen työkielet ovat englanti, ranska ja saksa.

Neuvosto määrää 6 artiklan 2 l-kohdan mukaisesti missä suhteessa virallisia ja työkieliä käytetään."

2 artikla

2 artikla otsikoidaan: "Tarkoitus, tavoitteet ja toiminta".

Lisätään uusi 2 artiklan 1 kohta:

"1. Keskuksen ensisijainen tarkoitus on kehittää keskipitkien sääennusteiden laatimisvalmiuksia sekä toimittaa keskipitkiä sääennusteita jäsenvaltioille".

Uudelleen numeroitu 2 artiklan 2 kohta aloitetaan: "Keskuksen tavoitteina on"

2 artiklan 1 a-kohta korvataan 2 artiklan 2 a-kohdalla:

"a) kehittää ja käyttää säännöllisesti maailmanlaajuisia malleja ja data-assimilaatiojärjestelmiä Maan vesivaipan ja ilmakehän dynamiikasta, termodynamiikasta ja rakenteesta ja maapallojärjestelmän vuorovaikuttavista osista tarkoituksenaan:

- i) laatia ennusteita numeerisilla menetelmillä;
- ii) toimittaa lähtöarvot ennusteiden laatimiselle; ja
- iii) edistää asiaankuuluvien maapallojärjestelmän osien seurantaa;"

2 artiklan 1 b-kohta poistetaan.

2 artiklan 1 c-kohta numeroidaan uudelleen 2 artiklan 2 b-kohdaksi.

2 artiklan 1 d-kohta korvataan 2 artiklan 2 c-kohdalla:

"c) kerätä ja varastoida asiaankuuluvaa tietoa;"

2 artiklan 1 e-kohta korvataan 2 artiklan 2 d-kohdalla:

"d) asianmukaisella tavalla saattaa kohdissa (a) ja (b) mainitut tulokset sekä kohdassa (c) mainitut tiedot jäsenvaltioiden tietoon;"

2 artiklan 1 f-kohta korvataan 2 artiklan 2 e-kohdalla:

"e) antaa jäsenvaltioiden käyttöön näiden tutkimustyötä varten riittävän suuren osan tietokoneaikaansa, antaen etuoikeuden numeeristen sääennusteiden alalle; ajan pituudesta päättää neuvosto;"

2 artiklan 1 g-kohta numeroidaan uudelleen 2 artiklan 2 f-kohdaksi. Englanninkielisessä tekstissä sana "Organisation" korvataan sanalla "Organization". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "Meteorologische Wereldorganisatie" korvataan ilmaisulla "Wereld Meteorologische Organisatie".

"f) avustaa Maailman ilmatieteellisen järjestön ohjelmien toteuttamisessa;"

2 artiklan 1 h-kohta korvataan 2 artiklan 2 g-kohdalla:

"g) avustaa jäsenvaltioiden tieteellisen henkilökunnan korkeimman tason koulutuksessa numeeristen sääennusteiden alalla."

2 artiklan 2 kohta korvataan 2 artiklan 3 kohdalla:

"3. Keskus hankkii ja hoitaa 1 kappaleessa määritellyn tarkoituksen sekä 2 kappaleessa määriteltyjen tavoitteiden saavuttamiseen tarvittavat laitteistot."

2 artiklan 3 kohta numeroidaan uudelleen 2 artiklan 4 kohdaksi.

Lisätään uusi 2 artiklan 5 kohta:

"5. Keskus voi toimia kolmansien osapuolten lukuun, jos toiminta on keskuksen tarkoitusten ja tavoitteiden mukaista ja neuvosto on hyväksynyt sen 6 artiklan 2 g-kohdan mukaisesti. Tällaisista toiminnoista aiheutuneet kulut kattaa kyseinen kolmas osapuoli."

Lisätään uusi 2 artiklan 6 kohta:

"6. Keskus voi toteuttaa valinnaisia ohjelmia 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti."

3 artikla

3 artikla otsikoidaan: "Yhteistyö muiden tahojen kanssa".

3 artikla 1 kohta: Hollanninkielisessä tekstissä sana "doeleinden" korvataan sanalla "doelstellingen".

3 artiklan 2 kohta: Johdantolause muutetaan seuraavasti "Keskus voi tehdä yhteistyösopimuksia tätä tarkoitusta varten".

3 artiklan 2 a-kohta: Viittaus 6 artiklan 1 e-kohtaan muutetaan viittaukseksi "6 artiklan 1 e- tai 6 artiklan 3 j-kohtaan".

3 artiklan 2 b-kohta: Viittaus 6 artiklan 3 k-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 3 j-kohtaan. Hollanninkielisessä tekstissä sana "organisaties" korvataan sanalla "instanties".

Lisätään uusi 3 artiklan 2 c-kohta:

"c) ei-jäsenvaltioiden kansallisten tieteellisten ja teknillisten laitosten kanssa 6 artiklan 1 e-kohdassa määrätyin ehdoin."

4 artikla

4 artikla otsikoidaan: "Neuvosto".

4 artiklan 2 kohta: Englanninkielisen tekstin sana "Organisation" korvataan sanalla "Organization". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "nationale weerkundige dienst" korvataan ilmaisulla "nationale meteorologische dienst" ja ilmaisu "Meteorologische Wereldorganisatie" ilmaisulla "Wereld Meteorologische Organisatie".

4 artiklan 5 kohta: Sana "Johtaja" korvataan sanalla "Pääjohtaja".

4 artiklan 6 kohta: Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "comités van raadgevende aard" korvataan ilmaisulla "adviescommissies".

5 artikla

5 artikla otsikoidaan: "Neuvostossa äänestäminen".

5 artiklan 2 kohta: Viittaus 6 artiklan 3 m-kohtaan korvataan viittauksella 6 artiklan 3 l-kohtaan.

6 artikla

6 artikla otsikoidaan "Äänenemmistöt".

6 artiklan 1 b-kohta: sanat "uusien jäsenten hyväksymisestä" korvataan sanoilla "valtioiden liittymisestä", ja sana "hyväksymis-" korvataan sanalla "liittymis-".

6 artiklan 1 e-kohta muutetaan seuraavasti:

"e) valtuuttaa pääjohtajan neuvottelemaan yhteistyösopimuksista ei-jäsenvaltioiden sekä niiden kansallisten tieteellisten ja teknillisten laitosten kanssa; se voi myös valtuuttaa pääjohtajan solmimaan tällaisia sopimuksia;"

Lisätään uusi 6 artiklan 1 g-kohta:

"g) päättää ECMWF:n toimipaikan siirrosta 1 artiklan 5 kohdan mukaisesti."

6 artiklan 2 b-kohta: Englanninkielisen tekstin sana "approve" korvataan sanalla "endorse". Sana "johtaja" korvataan sanalla "pääjohtaja".

Lisätään uusi 6 artiklan 2 c-kohta:

"c) hyväksyy 1 a-kohdan määräykset huomioon ottaen keskuksen toimintaohjelman 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti;" ja loput kohdat numeroidaan uudelleen.

Uudelleen numeroitu 6 artiklan 2 d-kohta: Sana "Johtaja" korvataan sanalla "Pääjohtaja".

Lisätään uudet 6 artiklan 2 e-, f-, g- ja h-kohdat:

"e) hyväksyy valinnaisten ohjelmien menettelyn 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti;

f) hyväksyy yksittäiset valinnaiset ohjelmat 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti;

g) hyväksyy kolmansien osapuolten pyytämät toiminnot 2 artiklan 5 kohdan mukaisesti;

h) päättää keskuksen tuotteiden ja sen työn muiden tulosten jakelupolitiikasta."

ja loput kohdat numeroidaan uudelleen.

Lisätään uusi 6 artiklan 2 l-kohta:

"l) päättää 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti missä suhteessa virallisia ja työkieliä käytetään.";

6 artiklan 3 d-kohta: Sana "johtajan" korvataan sanalla "pääjohtajan".

6 artiklan 3 e-kohta: Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "financiële commissarisen" korvataan ilmaisulla "accountants".

6 artiklan 3 f-kohta: Sana "johtajan" korvataan sanalla "pääjohtajan".

6 artiklan 3 g-kohta: Italiankielisessä tekstissä ilmaisu "Comitato consultivo scientifico" korvataan ilmaisulla "Comitato Scientifico Consultivo". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "het Wetenschappelijk Raadgevend Comité" korvataan ilmaisulla "de Wetenschappelijke Adviescommissie".

Alkuperäinen 6 artiklan 3 i-kohta poistetaan ja loput kohdat numeroidaan uudelleen.

Uudelleen numeroitu 6 artiklan 3 i-kohta: Sana "johtaja" korvataan sanalla "pääjohtaja". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "verslag van de financiële commissarissen" korvataan ilmaisulla "accountantsrapport".

Uudelleen numeroitua 6 artiklan 3 j-kohtaa muutetaan seuraavasti:

"j) valtuuttaa pääjohtajan neuvottelemaan yhteistyösopimuksista jäsenvaltioiden sekä niiden kansallisten tieteellisten ja teknillisten laitosten kanssa ja kansainvälisten hallitustenvälisten tai ei-valtiollisten tieteellisten ja teknillisten järjestöjen kanssa, joiden toiminta liittyy keskuksen tavoitteisiin; se voi myös valtuuttaa pääjohtajan solmimaan tällaisia sopimuksia;"

Uudelleen numeroitu 6 artiklan 3 k-kohta: 15 artiklan 1 ja 2 kohdat muutetaan 15 artiklan 2 ja 3 kohdiksi.

Lisätään uusi 6 artiklan 3 o-kohta:

"o) hyväksyy keskuksen pitkän aikavälin strategian 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti."

7 artikla

7 artikla otsikoidaan: "Tieteellinen neuvoa-antava komitea".

7 artiklan 1 kohta: Sana "Johtaja" korvataan sanalla "Pääjohtaja". Englanninkielisen tekstin sana "Organisation" korvataan sanalla "Organization". Italiankielisessä tekstissä ilmaisu "Comitato consultivo scientifico" korvataan ilmaisulla "Comitato Scientifico Consultivo". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "het Wetenschappelijk Raadgevend Comité" korvataan ilmaisulla "de Wetenschappelijke Adviescommissie" ja ilmaisu "het Comité" ilmaisulla "de Commissie" ja ilmaisu "Meteorologische Wereldorganisatie" ilmaisulla "Wereld Meteorologische Organisatie".

7 artiklan 2 kohta: Sanat "Johtajan" ja "johtaja" korvataan sanoilla "pääjohtajan" ja "pääjohtaja".

8 artikla

8 artikla otsikoidaan: "Talouskomitea".

8 artiklan 1 kohta: Italiankielisessä tekstissä ilmaisu "Comitato finanziario" korvataan ilmaisulla "Comitato Finanze". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "het Financiële Comité" korvataan ilmaisulla "de Financiële Commissie" ilmaisu "het Comité" ilmaisulla "de Commissie".

8 artiklan 1 b-kohta muutetaan seuraavasti:

"b) valtioidensa vuodeksi kerrallaan nimeämät jäsenet muista jäsenvaltioista; jokainen näistä valtioista saa olla edustettuna komiteassa enintään kaksi kertaa peräkkäin. Näiden jäsenten lukumäärä on viidennes muiden jäsenvaltioiden lukumäärästä."

9 artikla

9 artikla otsikoidaan: "Pääjohtaja".

9 artiklan 1 kohta: Sana "Johtaja" korvataan sanalla "Pääjohtaja" ja sana "johtajana" korvataan sanalla "pääjohtajana".

9 artiklan 2 kohta: Sana "Johtajan" korvataan sanalla "Pääjohtajan".

9 artiklan 2 c-kohta: lisätään sanat "... ja pitkän aikavälin strategia ..." Italiankielisessä tekstissä ilmaisu "Comitato consultivo scientifico" korvataan ilmaisulla "Comitato Scientifico Consultivo". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "het Wetenschappelijk Raadgevend Comité" korvataan ilmaisulla "de Wetenschappelijke Adviescommissie".

9 artiklan 2 g-kohta: Viittaus 6 artiklan 3 k-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 3 j-kohtaan. Hollanninkielisessä tekstissä sana "doeleinden" korvataan sanalla "doelstellingen".

9 artiklan 3 kohta: Sana "johtaja" korvataan sanalla "pääjohtaja".

10 artikla

10 artikla otsikoidaan: "Henkilökunta".

10 artiklan 3 kohta: Hollanninkielisessä tekstissä sana "organisaties" korvataan sanalla "instanties".

10 artiklan 4 kohta: Englanninkielisen tekstin sana "Comptroller" korvataan sanalla "Controller". Hollanninkielisessä tekstissä sana "financiële controleur" korvataan sanalla "Controller".

10 artiklan 6 kohta: Sana "johtajan" korvataan sanalla "pääjohtajan".

10 artiklan 7 kohta: Sana "johtajan" korvataan sanalla "pääjohtajan".

11 artikla

11 artikla otsikoidaan: "Toimintaohjelma, lyhyen aikavälin strategia ja valinnaiset ohjelmat".

Olemassa olevat kappaleet liitetään yhteen 11 artiklan 1 kohdaksi.

11 artiklan 1 kohta: Sana "Johtajan" korvataan sanalla "Pääjohtajan". Viittaus 6 artiklan 3 i-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 2 c-kohtaan kahdessa paikassa.

Lisätään uudet 11 artiklan 2 ja 3 kohdat:

"2. Keskuksen pitkän aikavälin strategia valmistellaan neuvoston päättäminä aikoina ja sen päättämille ajanjaksoille. Sen valmistelun tarkastaa neuvosto vähintään joka viides vuosi. Pitkän aikavälin strategiassa on näkemys keskuksen strategisista tavoitteista, ja se osoittaa keskuksen työn ennakoitun suunnan strategiakaudella.

Neuvosto hyväksyy strategian pääjohtajan ehdotuksesta 6 artiklan 3 o-kohdan mukaisesti.

3. Valinnainen ohjelma on yhden tai useamman jäsenvaltion ehdottama ohjelma, johon kaikki jäsenvaltiot osallistuvat niitä lukuun ottamatta jotka ovat muodollisesti julistautuneet ei-osallistuviksi valtioiksi, ja joka edesauttaa keskuksen tehtävien ja tavoitteiden saavuttamista 2 artiklan 1 ja 2 kohtien mukaisesti.

a) Valinnaisten ohjelmien menettelyn hyväksyy neuvosto 6 artiklan 2 e-kohdan mukaisesti.

b) Yksittäiset valinnaiset ohjelmat hyväksyy neuvosto 6 artiklan 2 f-kohdan mukaisesti."

12 artikla

12 artikla otsikoidaan: "Talousarvio".

12 artiklan 3 kohta: Englanninkielisen tekstin sana "approve" korvataan sanalla "endorse".

12 artiklan 4 b-kohta: "johtajalla" korvataan sanalla "pääjohtajalla".

12 artiklan 5 kohta: "johtaja" korvataan sanalla "pääjohtaja".

13 artikla:

13 artikla otsikoidaan: "Jäsenvaltioiden jäsenmaksut".

13 artiklan 1 kohta: Sana "bruttokansantuotteeseen" korvataan sanalla "bruttokansantuloon".

13 artiklan 2 kohta: Sana "bruttokansantuote" korvataan sanalla "bruttokansantulo".

14 artikla

14 artikla otsikoidaan: "Tilintarkastus".

Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "financiële commissarissen" korvataan ilmaisulla "accountants" neljässä paikassa.

14 artiklan 2 kohta: Italiankielisessä tekstissä ilmaisu "Comitato finanziario" korvataan ilmaisulla "Comitato Finanze". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "het Financieel Comité" korvataan ilmaisulla "de Financiële Commissie".

14 artiklan 3 kohta: "Johtaja" korvataan sanalla "Pääjohtaja".

15 artikla

15 artikla otsikoidaan: "Omaisuusoikeudet ja luvat".

Lisätään uusi 15 artiklan 1 kohta:

"1. Euroopan keskipitkien sääennusteiden keskuksella on maailmanlaajuinen yksinoikeus kaikkiin sen tuotteisiin ja muihin työn tuloksiin.",

ja loput kolme artiklaa numeroidaan uudelleen.

Uudelleen numeroitu 15 artiklan 3 kohta: Viittaus 1 kohtaan muutetaan viittaukseksi 2 kohtaan.

Uudelleen numeroitu 15 artiklan 4 kohta: Viittaus 1 kohtaan muutetaan viittaukseksi 2 kohtaan ja viittaus 6 artiklan 3 l-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 3 k-kohtaan.

16 artikla

16 artikla otsikoidaan: "Erioikeudet ja vapaudet ja vastuut".

17 artikla

17 artikla otsikoidaan: "Riidat".

18 artikla

18 artikla otsikoidaan: "Yleissopimuksen muutokset".

18 artiklan 1 kohta: Sana "johtajalle" korvataan sanalla "pääjohtajalle" ja sana "Johtaja" korvataan sanalla "Pääjohtaja", ja viittaus 6 artiklan 3 n-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 3 m-kohtaan.

18 artiklan 2 kohta: Sanat "Euroopan Yhteisöjen" muutetaan sanoiksi "Euroopan Unionin".

19 artikla

19 artikla otsikoidaan: "Yleissopimuksen irtisanominen".

19 artiklan 1 kohta: Sanat "Euroopan Yhteisöjen" muutetaan sanoiksi "Euroopan unionin".

19 artiklan 2 kohta: Sana "voimaantuloa" lisätään kahteen kohtaan sanojen "irtisanomista" ja "irtisanoutumistaan" jälkeen, siten että uudessa muodossaan kohdat kuuluvat: "irtisanomisen voimaantuloa" ja "irtisanoutumisensa voimaantuloa".

19 artiklan 3 kohta: Viittaus 6 artiklan 2 d-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 2 i-kohtaan.

20 artikla

20 artikla otsikoidaan: "Velvollisuuksien täyttämättä jättäminen".

21 artikla

21 artikla otsikoidaan: "Keskuksen hajottaminen".

21 artiklan 1 kohta: Viittaus 6 artiklan 2 e-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 2 j-kohtaan.

21 artiklan 3 kohta: Viittaus 6 artiklan 2 e-kohtaan muutetaan viittaukseksi 6 artiklan 2 j-kohtaan.

22 artikla

22 artikla otsikoidaan: "Voimaantulo".

23 artikla

23 artikla otsikoidaan: "Valtioiden liittyminen".

Kohdat numeroidaan.

23 artiklan 1 ja 2 kohdat muutetaan seuraavasti:

"1. Tämän yleissopimuksen voimaantultua jokainen ei-allekirjoittajavaltio voi liittyä tähän yleissopimukseen neuvoston 6 artiklan 1 b-kohdan mukaisesta suostumuksesta. Valtio, joka haluaa liittyä tähän yleissopimukseen ilmoittaa tästä pääjohtajalle, joka antaa liittymispyynnön tiedoksi jäsenvaltioille vähintään kolme kuukautta aikaisemmin ennen kuin pyyntö lähetetään neuvoston päätettäväksi. Neuvosto määrää kyseessä olevan valtion liittymisen ehdot 6 artiklan 1 b-kohdan mukaisesti.

2. Liittymiskirjat talletetaan Euroopan Unionin Neuvoston sihteeristön arkistoon. Jokaisen liittyjävaltion kohdalta tämä yleissopimus tulee voimaan ensimmäisenä päivänä toista kuukautta sen jälkeen kun asianomainen valtio on tallettanut liittymiskirjansa."

24 artikla

24 artikla otsikoidaan: "Allekirjoitusten ja siihen liittyvien asioiden ilmoittaminen".

Viittaus "Euroopan Yhteisöön" muutetaan viittaukseksi "Euroopan Unioniin".

24 artiklan e-kohta muutetaan seuraavasti:

"e) kaikista muutosten hyväksymisistä ja voimaantulemisista;"

24 artiklan viimeinen kohta muutetaan seuraavasti:

"Heti tämän yleissopimuksen voimaantultua ja kaikkien siihen tehtyjen muutosten voimaantultua kirjaa Euroopan Unionin Neuvoston pääsihteerin ja Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristössä Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti."

25 artikla

25 artikla otsikoidaan: "Ensimmäinen tilivuosi".

25 artiklan 3 kohta: Italiankielisessä tekstissä ilmaisu "Comitato consultivo scientifico" korvataan ilmaisulla "Comitato Scientifico Consultivo". Hollanninkielisessä tekstissä ilmaisu "Wetenschappelijke Raadgevend Comité" korvataan ilmaisulla "Wetenschappelijke Adviescommissie".

26 artikla

26 artikla otsikoidaan: "Yleissopimuksen talletus".

26 artikla muutetaan seuraavasti:

"Tämä yhtenä englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, norjan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen-, tanskan-, ja turkinkielisenä alkuperäiskappaleena tehty yleissopimus kaikkine siihen tehtyine muutoksineen, kaikkien kielten ollessa yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Euroopan Unionin Neuvoston sihteeristön arkistoon, ja sihteeristö toimittaa siitä oikeaksi todistetut jäljennökset kaikkien allekirjoittaja- ja liittyjävaltioiden hallituksille.

Käännös englannin kielestä

ECMWF /C/62(0591 Liite 1

PÖYTÄKIRJA

EUROOPAN KESKIPITKIEN SÄÄENNUSTEIDEN KESKUKSEN ERIOIKEUKSISTA JA VAPAUKSISTA

Pöytäkirjaa muutetaan siten, että sana ”johtaja” korvataan sanalla ”pääjohtaja” kautta koko pöytäkirjan.